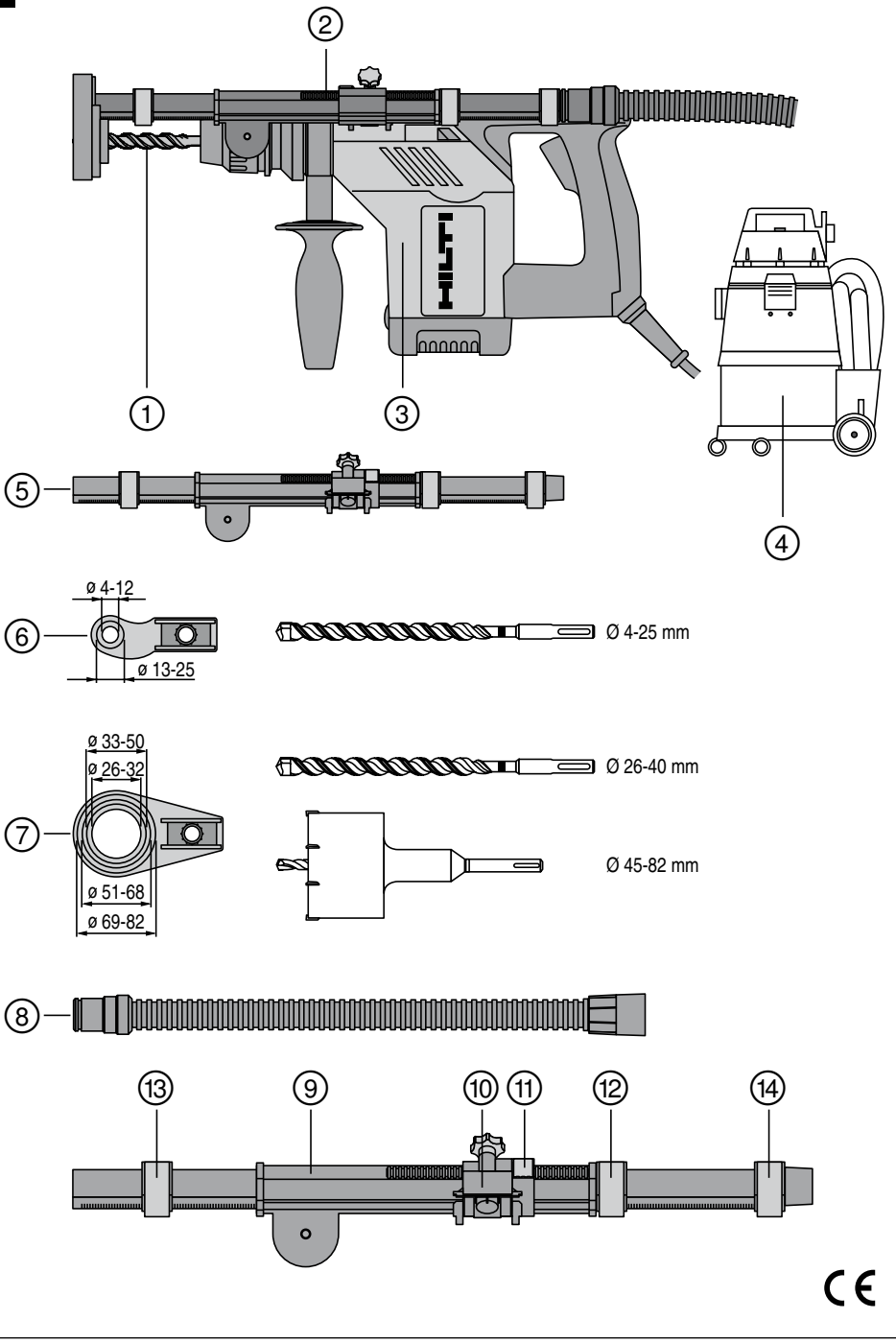
TE DRS-S

Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Mode d'emploi	fr
Istruzioni d'uso	it
Manual de instrucciones	es
Manual de instruções	pt
Gebruiksaanwijzing	nl
Brugsanvisning	da
Bruksanvisning	sv
Bruksanvisning	no
Käyttöohje	fi
Οδηγιες χρησεως	el
Használati utasítás	hu
Instrukcja obsługi	pl
Инструкция по эксплуатации	ru
Návod k obsluze	cs
Návod na obsluhu	sk
Upute za uporabu	hr
Navodila za uporabo	sl
Ръководство за обслужване	bg
取扱説明書	ja
사용설명서	ko
操 作 說 明 書	zh

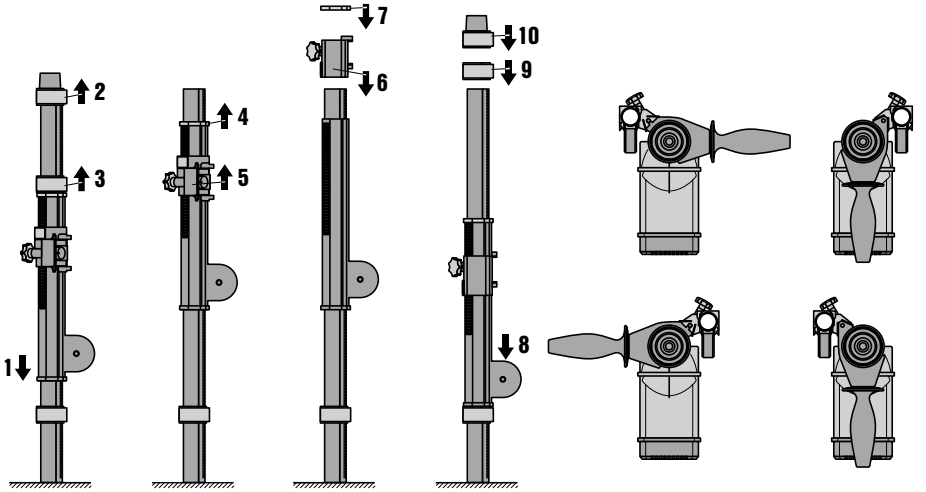
Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5135220 / 000 / 00

1

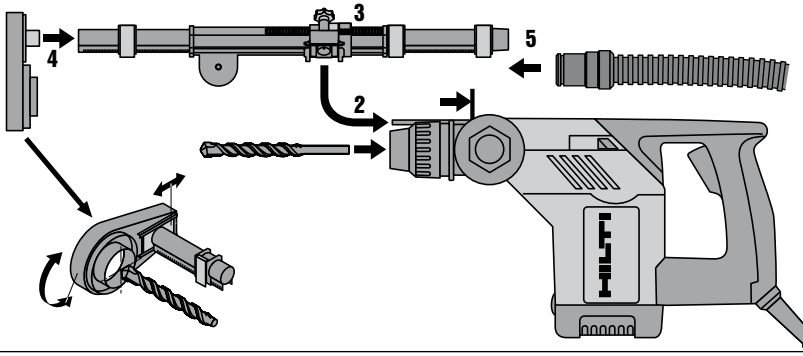


Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5135220 / 000 / 00

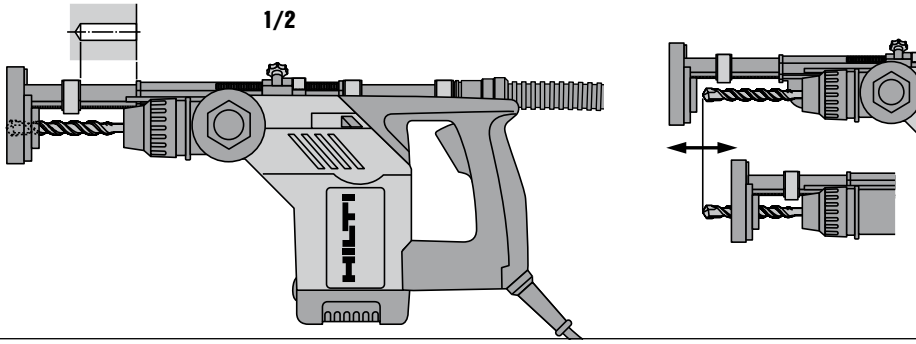
2



3

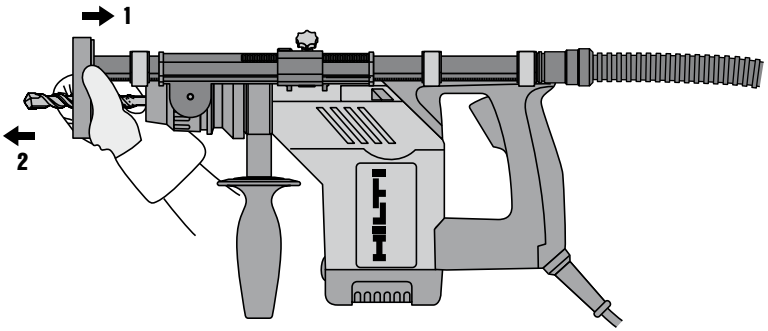


4

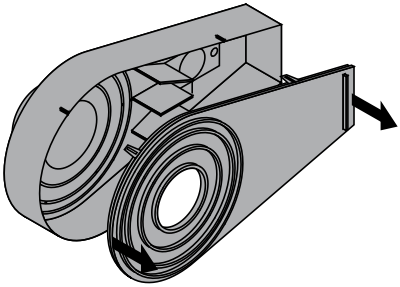


Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5135220 / 000 / 00

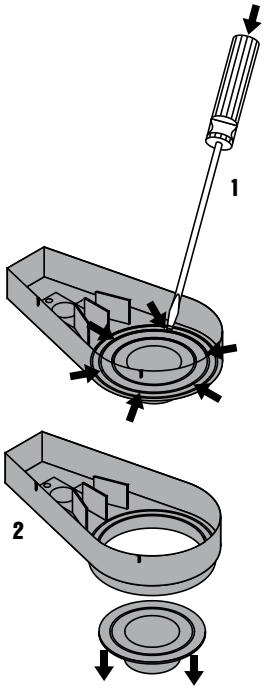
5



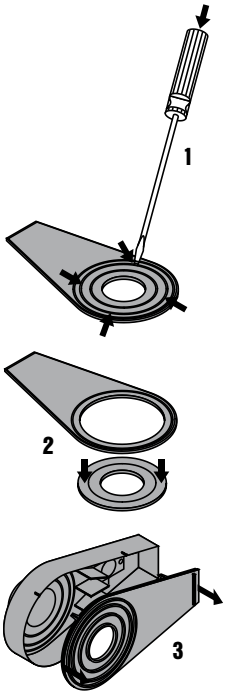
6



7



8



ISTRUZIONI ORIGINALI

Aspiratore per la polvere TE DRS-S

Leggere attentamente il manuale d'istruzioni prima della messa in funzione.

Conservare sempre il presente manuale d'istruzioni insieme al prodotto.

Se affidato a terzi, il prodotto deve essere sempre provvisto del manuale d'istruzioni.

Indice		Pagina
1	Indicazioni di carattere generale	19
2	Descrizione	20
3	Ricambi	20
4	Dati tecnici	20
5	Indicazioni di sicurezza	20
6	Messa in funzione	21
7	Utilizzo	22
8	Cura e manutenzione	23
9	Smaltimento	23
10	Garanzia del costruttore per i prodotti	23

1 I numeri rimandano alle figure corrispondenti. Le figure relative al testo si trovano nelle pagine pieghevoli della copertina. Tenere aperte queste pagine durante la lettura del manuale d'istruzioni.

Elementi di comando 1

① Utensile
② Dispositivo di raccolta polvere TE DRS-S
③ Attrezzo
④ Aspiratore industriale
⑤ Telescopio TE DRS-S
⑥ Testa di aspirazione piccola
⑦ Testa di aspirazione grande
⑧ Tubo flessibile
⑨ Corpo di base
⑩ Supporto
⑪ Leva di chiusura supporto
⑫ Leva di chiusura riscontro longitudinale
⑬ Leva di chiusura astina di profondità
⑭ Leva di chiusura attacco flessibile

1 Indicazioni di carattere generale

1.1 Indicazioni di pericolo e relativo significato

PERICOLO
Porre attenzione ad un pericolo imminente, che può essere causa di lesioni gravi o mortali.

ATTENZIONE
Situazione potenzialmente pericolosa, che può causare lesioni gravi o mortali.

PRUDENZA
Situazione potenzialmente pericolosa, che potrebbe causare lesioni lievi alle persone o danni materiali.

NOTA
Per indicazioni sull'utilizzo e altre informazioni utili.

1.2 Simboli e segnali

Segnali di avvertimento

Attenzione: pericolo generico

Segnali di obbligo

Indossare occhiali di protezione

Indossare un elmetto di protezione

Indossare protezioni acustiche

Indossare guanti di protezione

Indossare calzature antinfortunistiche

Utilizzare una mascherina di protezione per le vie respiratorie.

Simboli

Prima dell'uso leggere il manuale d'istruzioni

Provvedere al riciclaggio dei materiali di scarto

W

Watt

Ø

Diametro

2 Descrizione

2.1 Utilizzo conforme

TE DRS-S è un sistema di aspirazione per la lavorazione di sottofondi minerali secchi per trapani, martelli perforatori e combinati con astina di profondità (max. ⌀ 8mm) in combinazione con un depolverizzatore/aspirapolvere Hilti.
Le aree di lavoro possono essere: cantieri, officine, opere di restauro, ristrutturazione e nuove costruzioni.
Il modulo aspirapolvere può essere impiegato in tutte le direzioni di lavoro.

Utilizzare TE DRS-S soltanto per forature a secco e in ambienti asciutti. Non utilizzare TE DRS-S per forare materiali metallici. Non utilizzare TE DRS-S in ambienti a rischio d'esplosione. Non utilizzare TE DRS-S per le polveri di levigatura.
Usare TE DRS-S soltanto per la foratura. TE DRS-S può rompersi se usato per i lavori di scalpellatura.
Non è consentito manipolare o apportare modifiche all'aspiratore.
Osservare le indicazioni per il funzionamento, la cura e la manutenzione dell'attrezzo riportate nel presente manuale d'istruzioni.

3 Ricambi

Ricambi 1

11-14	2 riscontri (1 riscontro longitudinale, 1 astina di profondità)/ anello di serraggio/ tubo flessibile	340603
⑧	Tubo flessibile	340604
⑥	Testa di aspirazione piccola ⌀ 4-25 mm	340605
⑦	Testa di aspirazione grande ⌀26-82 mm	340606

4 Dati tecnici

Con riserva di modifiche tecniche.

Ulteriori informazioni tecniche

Corsa	Max. 140 mm
Peso	0,5 kg
Lunghezza punta	Max. 400 mm
Potenza nominale dell'aspiratore industriale	Min. 800 W
Raccordo aspiratore industriale	Collegamento cilindrico ⌀ 33,75 mm
Lunghezza tubo di aspirazione	3...5 m
Diametro tubo di aspirazione	36 mm
Particolarità	adatto per destrimani e mancini

5 Indicazioni di sicurezza

ATTENZIONE! È assolutamente necessario leggere attentamente tutte le istruzioni. Rispettare anche le avvertenze di sicurezza riportate sulle istruzioni per l'uso dell'attrezzo elettrico Hilti utilizzato. Eventuali errori nell'adempimento delle istruzioni possono causare lesioni gravi. CUSTODIRE CON CURA LE PRESENTI ISTRUZIONI.

5.1 Sicurezza delle persone

a) **Durante l'utilizzo dell'attrezzo, l'operatore e le persone nelle immediate vicinanze devono indos-**

sare adeguati occhiali protettivi, guanti di protezione, un elmetto di protezione, protezioni acustiche, una leggera mascherina protettiva e calzature antinfortunistiche.

b) **Fare in modo che l'area di lavoro sia ben illuminata.**

c) **Indossare sempre l'equipaggiamento di protezione personale e gli occhiali protettivi.**Se si avrà cura d'indossare l'equipaggiamento di protezione personale come la mascherina antipolvere, le calzature antinfortunistiche antiscivolo, l'elmetto di protezione o le protezioni acustiche, a seconda dell'impiego previsto per l'attrezzo elettrico, si potrà ridurre il rischio di lesioni.

d) **Se è possibile montare dispositivi di aspirazione o di raccolta della polvere, assicurarsi che questi siano collegati e vengano utilizzati in modo corretto. L'impiego dei suddetti dispositivi diminuisce il pericolo rappresentato dalla polvere.**

e) **Non è consentito utilizzare l'attrezzo per lavorare materiali pericolosi per la salute (ad esempio l'amianto).**

f) **Prima di iniziare il lavoro, verificare la categoria di rischio delle polveri che si formeranno durante il lavoro. Impiegare un aspirapolvere da cantiere con classificazione di protezione rilasciata ufficialmente, che sia conforme alle disposizioni locali sulla protezione dalla polvere.**

g) **Fare in modo che la postazione di lavoro sia ben ventilata.** L'aerazione insufficiente del posto di lavoro può provocare danni alla salute causati dalla polvere.

h) **Le polveri sono pericolose per la salute e possono provocare malattie delle vie respiratorie, malattie cutanee e reazioni allergiche.**

i) **Alcune polveri sono conosciute come cancerogene. Si tratta di polveri minerali, polveri di quercia e/o di faggio, in particolare se combinate ad additivi per il trattamento del legno (cromati, agenti protettivi per legno).**

j) Durante la trasformazione è possibile che alcuni pezzi vengano scagliati a causa della forza elastica. **Rispettare le istruzioni di trasformazione.**

k) **È importante concentrarsi su ciò che si sta facendo e maneggiare con attenzione l'attrezzo elettrico durante le operazioni di lavoro. Non utilizzare l'attrezzo elettrico in caso di stanchezza o sotto l'effetto di droghe, bevande alcoliche o medicinali.**Anche solo un attimo di distrazione durante l'uso dell'attrezzo elettrico potrebbe provocare lesioni gravi.

l) **Indossare un abbigliamento adeguato. Evitare di indossare vestiti larghi o gioielli. Tenere i capelli, i vestiti e i guanti lontani da parti in movimento.** I vestiti larghi, i gioielli o i capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.

m) **Estrarre la spina dalla presa di corrente e/o la batteria, prima di regolare l'attrezzo, di sostituire pezzi di ricambio e accessori o prima di riporre l'attrezzo.** Tale precauzione eviterà che l'attrezzo possa essere messo in funzione inavvertitamente.

n) **Non sovraccaricare l'attrezzo. Con l'aspirazione della polvere lavora meglio e con maggiore sicurezza entro l'intervallo di potenza indicato.**

o) **Utilizzare il dispositivo di raccolta polvere soltanto per i lavori previsti, tenendo conto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni di lavoro.**

p) **Utilizzare soltanto gli utensili e accessori previsti.**

q) Si possono verificare scariche elettrostatiche. **Eventualmente, utilizzare un tubo di aspirazione antistatico e guanti protettivi.**

6 Messa in funzione

6.1 Messa in funzione

1. Se possibile, collegare il martello perforatore alla presa integrata nel depolverizzatore/nell'aspirapolvere. In questo modo è possibile accendere o spegnere l'aspiratore industriale tramite il martello perforatore.
2. Per garantire un'elevata efficacia dell'aspirazione polvere, impostare sempre la dimensione ottimale delle teste di aspirazione in base alla punta o alla sega a tazza utilizzati.
3. Prima di spegnerlo, lasciare in funzione l'aspirapolvere ancora per qualche secondo, in modo da aspirare tutto il materiale residuo. Non è necessario se il depolverizzatore/l'aspirapolvere è dotato di funzionamento ritardato.

7 Utilizzo

NOTA
Le leve di chiusura si possono considerare chiuse quando si sente un clic.

it

PRUDENZA
Durante il montaggio, lo smontaggio e i lavori di regolazione, indossare sempre calzature antinfortunistiche.

7.1 Misure di trasformazione per un impiego versatile 2

Questa trasformazione consente di raggiungere meglio gli angoli e semplificare l'uso da parte dei mancini.

1. Spostare il corpo di base in basso e tenerlo saldamente.
2. Aprire la leva di chiusura del raccordo tubo flessibile ed estrarre il raccordo stesso.
3. Aprire la leva di chiusura del riscontro longitudinale ed estrarlo.
   NOTA A questo punto si può rilasciare lentamente il supporto.
4. Estrarre la staffa di serraggio.
5. Aprire la leva di chiusura del supporto e spostare il supporto.
6. Inserire il supporto ruotato di 180° nel corpo di base e chiudere la leva di chiusura del supporto.
7. Riapplicare la staffa di serraggio sul corpo di base.
8. Spostare indietro il corpo di base e tenerlo ritratto saldamente.
9. Riapplicare il riscontro longitudinale e chiuderlo. Rilasciare di nuovo il corpo di base.
10. Riapplicare il raccordo del tubo flessibile e chiuderlo.

7.2 Fissaggio del telescopio all'astina di profondità dell'attrezzo 3

1. Regolare l'astina di profondità sull'attrezzo in modo tale che non sporga dal porta-utensile anteriore.
   NOTA Sarebbe vantaggioso avere la punta già montata.
2. Inserire TE DRS-S sull'astina di profondità e spostare il supporto fino all'impugnatura laterale dell'attrezzo. In caso di punte lunghe, spostare il telescopio da davanti sull'astina di profondità. In caso di punte corte, spostare il telescopio da dietro sull'astina di profondità.
3. Stringere la vite del supporto.
   NOTA Fare attenzione che il TE DRS-S sia posizionato con precisione sull'impugnatura laterale e che non sia ritorto.
4. Applicare la testa di aspirazione.
   NOTA È possibile ruotare e spostare la testa di aspirazione in modo tale che la punta di foratura sia posizionata centralmente.
5. Applicare il tubo flessibile sull'apposito attacco.
   NOTA Se è necessaria una lunghezza di lavoro maggiore, è possibile fissare il telescopio in una posizione qualsiasi sull'astina di profondità. Riservare però questa operazione soltanto ai casi eccezionali.

7.3 Regolare la testa di aspirazione a filo con la punta di foratura 4

7.3.1 In caso di punte lunghe

1. Aprire la leva di chiusura del supporto e spostare il tubo indietro o in avanti, in modo da portare la punta di foratura a filo con la testa di aspirazione.
2. Chiudere la leva di chiusura del supporto.

7.3.2 In caso di punte corte

Tramite il riscontro longitudinale e il supporto è possibile raggiungere la posizione della punta di foratura.
1. Aprire la leva di chiusura del supporto e spostare il tubo indietro o in avanti, in modo da portare la punta di foratura a filo con la testa di aspirazione.
2. Chiudere la leva di chiusura del supporto.

7.4 Regolare la profondità di foratura (astina di profondità/riscontro longitudinale)

1. Aprire la leva di chiusura dell'astina di profondità/riscontro longitudinale.
2. Impostare l'astina di profondità/il riscontro longitudinale sulla profondità di foratura desiderata.
3. Chiudere la leva di chiusura dell'astina di profondità/riscontro longitudinale.

7.5 Centraggio punta 5

1. Tirare indietro il corpo di base per poter vedere la punta di foratura.
2. Applicare la punta di foratura e rilasciare lentamente il telescopio.

7.6 Utensili e accessori

La testa di aspirazione piccola è adatta a diametri di foratura di ⌀ 4-12 mm. Per i diametri di foratura ⌀13-25 mm si rimuove l'anello interno del guscio della testa di aspirazione e del coperchio. Per le punte e le corone a forare più grandi, da ⌀26-82 mm, si utilizza la testa di aspirazione grande; i singoli livelli di diametro sono: ⌀26-32 mm, ⌀33-50 mm, ⌀55-68 mm e ⌀69-82 mm.

7.6.1 Anelli diametrali 6

Per staccare i diversi anelli diametrali si impiega un avvitatore per viti a testa piatta di formato 3.
Togliere il coperchio della testa di aspirazione e togliere da entrambe le parti il diametro desiderato, come descritto nei seguenti capitoli.
PRUDENZA
Durante il montaggio, lo smontaggio e i lavori di regolazione, indossare sempre calzature antinfortunistiche.

7.6.2 Guscio testa di aspirazione 7

1. Posare il guscio della testa di aspirazione su un fondo piano. Con l'avvitatore, colpire le singole anime all'interno del guscio della testa di aspirazione.
2. Eliminare completamente l'anello dal guscio della testa di aspirazione.

7.6.3 Coperchio testa di aspirazione 8

1. Posare il coperchio della testa di aspirazione su un fondo stabile. Inserire l'avvitatore nella scanalatura del diametro desiderato e conficcarlo in ca. 4 punti.
2. Eliminare completamente l'anello dal coperchio.
3. Applicare il coperchio sul guscio della testa di aspirazione.

   NOTA Per ottenere prestazioni di taglio ottimali, usare sempre l'apertura di diametro più piccola. Qualora singole pietre si inserissero nella testa di aspirazione, è possibile togliere il coperchio della testa di aspirazione per rimuoverle.

8 Cura e manutenzione

PRUDENZA
Estrarre sempre la spina dalla presa di corrente oppure togliere le batterie dagli attrezzi alimentati a batteria.

8.1 Manutenzione dell'aspiratore

PRUDENZA
Non utilizzare oli, grassi o detergenti.

Rimuovere lo sporco formatosi sull'aspiratore e verificare che l'apertura di aspirazione nella base sia libera. Pulire l'aspiratore a intervalli regolari con acqua fredda. Pulire regolarmente i lati interni dell'adattatore da grasso e residui di polvere.

8.2 Manutenzione

Controllare regolarmente che le parti esterne dell'aspiratore non presentino danneggiamenti e che tutti gli elementi di comando funzionino perfettamente. Non utilizzare l'aspiratore se è danneggiato o se gli elementi di comando non funzionano correttamente. Fare riparare l'aspiratore dal Centro Riparazioni Hilti.

9 Smaltimento

Gli strumenti e gli attrezzi Hilti sono in gran parte realizzati con materiali riciclabili. Condizione essenziale per il riciclaggio è che i materiali vengano accuratamente separati. In molte nazioni, Hilti si è già organizzata per provvedere al ritiro dei vecchi attrezzi ed al loro riciclaggio. Per informazioni a riguardo, contattare il Servizio Clienti Hilti oppure il proprio referente Hilti. La polvere di foratura raccolta deve essere smaltita conformemente alle normative nazionali vigenti.

10 Garanzia del costruttore per i prodotti

Hilti garantisce che il prodotto fornito è esente da difetti di materiale e di produzione. Questa garanzia è valida a condizione che il prodotto venga correttamente utilizzato e manipolato in conformità al manuale d'istruzioni Hilti, che venga curato e pulito e che l'unità tecnica venga salvaguardata, cioè vengano utilizzati per il prodotto esclusivamente materiale di consumo, accessori e ricambi originali Hilti.

La garanzia si limita rigorosamente alla riparazione gratuita o alla sostituzione delle parti difettose per l'intera durata del prodotto. Le parti sottoposte a normale usura non rientrano nei termini della presente garanzia.

Si escludono ulteriori rivendicazioni, se non diversamente disposto da vincolanti prescrizioni nazionali. In particolare Hilti non si assume alcuna responsabilità per eventuali difetti o danni accidentali o consequenziali diretti o indiretti, perdite o costi relativi alla possibilità / impossibilità d'impiego del prodotto per qualsivoglia ragione. Si escludono espressamente tacite garanzie per l'impiego o l'idoneità per un particolare scopo.

Per riparazioni o sostituzioni del prodotto o di singoli componenti e subito dopo aver rilevato qualsivoglia danno o difetto, è necessario contattare il Servizio Clienti Hilti.

Hilti Italia SpA provvederà al ritiro dello stesso, a mezzo corriere.

Questi sono i soli ed unici obblighi in materia di garanzia che Hilti è tenuta a rispettare; quanto sopra annulla e sostituisce tutte le dichiarazioni precedenti e/o contemporanee alla presente, nonché altri accordi scritti e/o verbali relativi alla garanzia.

Hilti Corporation
LI-9494 Schaan
Tel.: +423 / 234 21 11
Fax: +423 / 234 29 65
www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan
W 2558 | 0113 | 00-Pos. 1 | 1
Printed in Liechtenstein © 2013
Right of technical and programme changes reserved S. E. & O.

340607 / A2

Printed: 07.07.2013 | Doc-Nr: PUB / 5135220 / 000 / 00